

Маргарита Викторовна Булыгина
г. Шадринск

Национально-культурная специфика в процессе обучения иностранному языку (на примере обучения немецкому языку)

Произошедшая в отечественном образовании смена парадигмы иноязычного образования ориентирует на соизучение языков и культур, что в свою очередь требует включения в содержание образования знания национально-культурной специфики страны изучаемого языка. В статье анализируется репрезентативность национально-культурной специфики немецкоязычных стран в современных УМК по немецкому языку для основного общего образования и поднимается проблема усвоения современными школьниками обозначенной специфики. В связи с этим предлагается методико-педагогическое направление решения поставленной проблемы, представленное методической схемой обучения. Описываемая методическая схема основывается на ведущих в современной методике обучения иностранным языкам подходах и принципах обучения, содержит формы и актуальные сегодня методы работы. Национально-культурная специфика рассматривается в статье как основа для формирования других социально- и государственно-значимых качеств личности подрастающего поколения.

Ключевые слова: обучение иностранному языку, национально-культурная специфика, немецкий язык, культура немецкоязычных стран, методическая схема обучения.

Margarita Viktorovna Bulygina
Shadrinsk

National and cultural specifics in learning a foreign language (on the example of learning German)

The paradigm in foreign language education focuses on the co-study of languages and cultures requiring national and cultural specifics of the country. The article analyzes the representativeness of the national and cultural specifics of German-speaking countries in modern German language learning kits for basic general education and raises the problem of assimilation by modern schoolchildren of the designated specifics. The paper presents a methodological training scheme based on modern methods of teaching foreign languages, contains forms and methods of work that are relevant today. The national and cultural specificity is considered as the basis for the formation of other socially and state-significant personality qualities of the younger generation.

Keywords: teaching a foreign language, national and cultural specifics, German language, culture of German-speaking countries, methodical scheme of education.

Введение. В привычном для отечественной системы образования учебном предмете «Иностранный язык» находят сегодня новый воспитательно-образовательный потенциал, который наряду с традиционным для предмета формированием иноязычной коммуникативной компетенции, как способности и готовности к общению на иностранном языке, ориентируется на соизучение языка и культуры. Смена социокультурного контекста иноязычного образования привела к повышению аксиологичности предмета не только в аспекте общей образованности, но и самообразовательной функции и, как следствие – росту профессиональной значимости и конкурентоспособности на рынке труда.

На современном этапе развития иноязычного образования к традиционным целевым установкам обучения иностранному языку в школе добавляются:

– включение школьников в «диалог культур»;

– освоение универсальных учебных действий;

– формирование и развитие функциональной грамотности с использованием средств иностранного языка [3; 4; 15; 17].

Расширение социально-воспитательных функций иноязычного образования приводит к все большему использованию его для формирования российской гражданской идентичности [5; 8].

Вышеперечисленные направления реализации потенциала иноязычного образования не возможны без знания национально-культурной специфики изучаемого языка, так как именно такие знания составляют основу реализации обозначенных ранее целевых установок, что и составляет **актуальность исследуемой проблемы.**

Научная новизна заключается в обосновании необходимости изучения национально-культурной специфики немецкоязычных стран (на примере Германии и Австрии) в процессе изучения немецкого языка в массовой школе и выявлении путей ее результативного усвоения.

Практическая значимость заключается в описании апробированной методической схемы обучения немецкому языку, ориентированной

на изучение национально-культурной специфики немецкоязычных стран (Германия и Австрия), для экстраполяции в массовую отечественную школу.

Цель исследования: выявить репрезентативность социально-культурной специфики немецкоязычных стран (Германии и Австрии) в действующих учебно-методических комплексах по немецкому языку для средней ступени ООО и, с учетом выявленного уровня знаний, практически проверить методическую схему работы по повышению знаниевой составляющей национально-культурной специфики немецкоязычных стран.

Цель исследования определила следующие задачи:

1. Выявить репрезентативность национально-культурной специфики немецкоязычных стран в действующих учебно-методических комплексах (УМК) по немецкому языку для средней ступени ООО, как составляющего компонента в содержании образования в изучении немецкого языка.

2. Выяснить уровень владения обучаемыми 9 класса массовой школы социально-культурной спецификой немецкоязычных стран.

3. Описать апробированную методическую схему работы над повышением знаниевой составляющей относительно национально-культурной специфики немецкоязычных стран.

4. Показать перспективность применения знаний национально-культурной специфики для формирования других социально-значимых качеств личности обучаемого.

Увеличение интенсивности межъязыковых и межкультурных контактов придало стимул росту исследований в области национально-культурной специфики стран, языки которых изучаются. Значительный вклад внесли лингвисты, психолингвисты и социальные психологи, сфокусировавшие внимание на особенностях процесса общения представителей разных культур. Они пришли к выводу, что национально-культурная специфика «... лингвокультурных общностей влияет на процесс общения, несомненно, сказывается на результатах и эффективности на речевом и неречевом уровнях» [14, С. 3.]. Коллективом авторов в составе А.А. Леонтьева, Ю.А. Сорокина, Е.Ф. Тарасова была обозначена система факторов из которых складывается национально-культурная специфика речевого общения. К ней ученые отнесли:

- культурные традиции народа, реализуемые в этикетных и стереотипных ситуациях общения, нормах и запретах;
- общение на уровне социальных групп;
- протекающие при различных видах деятельности психические процессы;
- факторы, связанные с тезаурусом (семантическим словарем) народа;

– и, наконец, факторы, определяемые спецификой языка [14, С. 9-10.].

Последовавшие исследования добавили в этот список условия природной среды обитания (географические регионы, погодные условия и т.д.), материальную культуру, опыт и практику предыдущих поколений.

Исследованию национально-культурной специфики уделялось внимание на разных уровнях и в различных аспектах: общей спецификой коммуникации занимались Г.Д. Грачев, В.В. Красных, В.Г. Крысько, З.Д. Попова, Ю.А. Сорокин, И.А. Стернин, Е.Ф. Тарасов и другие. Теоретические обоснования национального своеобразия языков представлены в трудах Н.Д. Арутюнова, В.В. Воробьева, В.Г. Гака, Ю.Н. Караулова, А.А. Киприяновой, Л.В. Лукиной, Е.А. Маклаковой, Б.А. Серебrenникова, В.Н. Телия, С.Г. Тер-Минасовой, А.А. Уфимцевой и многих других. Существуют более узкие исследования, например, национально-культурной специфики политического дискурса [19] или лингвокультурологической ценности образной лексики отдельного взятого национального языка [20].

В практике преподавания языков национально-культурная специфика закрепились с распространением изучения русского языка как иностранного. В методику обучения вошел термин «национальная ориентация» (1960-е гг.), оформилась «методика национально-языковой ориентации Н.В. Вагнер» (1990-е гг.) и, наконец, сложился национально-ориентированный подход к обучению (начало XX в.), предполагавший «учет родного языка учащихся или опора на него, учет родной культуры учащихся и опора на нее, учет национальной психологии учащихся и национальных лингводидактических традиций» [13, С. 30]. В педагогической науке закрепился принцип национальной обусловленности обучения.

В иноязычном образовании традиционно использовались материалы страноведческого содержания, при этом обязательно включался национально-культурный компонент, чаще относившийся к семантике. Но со временем учителя-практики все больше ориентировались на культурологическую направленность в обучении [11]. Вошедшая в практику обучения иностранным языкам национально-ориентированная методика основывалась на «сопоставлении сходных и несовпадающих явлений в двух языках (родном и изучаемом)», ее методическая ценность виделась в «повышении эффективности преподавания и увеличении объема изучаемого материала за счет использования межъязыкового сходства и снижения влияния интерференции» [1, С. 158].

Новая онтология современного иноязычного образования определяется межкультурной парадигмой, принципами многозначности и поликультурности, социальной и академической мобильностью обучающихся, ориентацией на практическое использование иностранного языка в международном сотрудничестве, мультилингвальный контекст, постнациональную реальность и лингвокультурную самоидентификацию личности [4; 7], [15; 17; 18]. Знание национально-культурной специфики играет в обозначенных процессах важную роль, исходя из научно доказанного положения, что «окружающая действительность отражается в нашем сознании, проявляется в речи. Языковая картина мира человека формируется на основании определённых знаний и представлений, и для коммуникации наиболее важными оказываются представления не индивидуальные, а общественные, то есть выработанные обществом в результате практик на протяжении столетий» [19, С. 99].

Исследовательская часть.

Методы исследования национально-культурной специфики в процессе обучения иностранному языку базируются на общенаучных методологических подходах, а именно: культурологическом, аксиологическом и системном, которые позволяют комплексно рассмотреть эффективность преподавания и изучения национально-культурной специфики немецкоязычных стран в отечественной массовой школе. Ведущим подходом в исследовании выступает культурологический подход, позволяющий рассмотреть педагогический аспект через призму базовых культурологических понятий (культура, культурные образцы, культурные особенности, культурная специфика, нормы, ценности и т.д.). Обозначенный подход особенно актуален для языкового образования, в силу того, что язык является важным проявлением культуры народа, а образование воспринимается важной частью социальной культуры общества. Использование общенаучных методов – критического анализа и синтеза – обусловлены логикой исследования. К частнонаучным методам относится культурно-лингвистический анализ учебных материалов, представленных в учебно-методических комплектах (УМК).

Базу исследования составили, с одной стороны, анализ учебно-методических комплектов «Немецкий язык» для 8-9 классов авторов И.Л. Бим и Л.В. Садовой (2010-2020 гг. издания) на репрезентативность национально-культурной специфики таких стран как Германия и Австрия, с другой стороны, результативность серии занятий по немецкому языку с целевой установкой на

повышение уровня знаний представленной в УМК национально-культурной специфики немецкоязычных стран. Базой проведения практических занятий явилась МБОУ «Средняя общеобразовательная школа №2» г. Шадринска. Занятия с вышеуказанной целевой установкой были разработаны для обучающихся средней ступени ООО (9 класс) и проводились в рамках тематики учебной программы по немецкому языку.

Как уже было отмечено выше, современной ключевой задачей в обучении немецкому языку является соизучение родного языка обучаемого (в нашем случае – русского языка) и немецкого языка. В соответствии с современными нормативными педагогико-методическими документами соизучение должно быть реализовано через комплексное изучение немецкого языка, культуры, истории немецкоязычных стран (Германии и Австрии), их традиций и реалий. В процессе освоения немецкого языка и немецкоязычной культуры учитель оказывает содействие обучающимся в понимании роли немецкого языка и народов на нем говорящих в общемировой культуре, путем обучения анализу и сравнению включает школьников в межкультурный диалог. Итогом такого обучения должно стать формирование толерантного сознания и поведения в поликультурном мире, способность обучающегося к собственному культуротворчеству на основе усвоенных образцов иных культур.

Первым шагом к формированию такой сложной компетенции становится знание национально-культурной специфики немецкого языка. В узком смысле национально-культурная специфика понимается как «полное или частичное несовпадение тех или иных компонентов значения вербального знака, обусловленное особенностями восприятия окружающей действительности той или иной лингвокультурной общности» [10, С. 129]. В лингвокультурологии термин используется с семантическим расширением: приверженность определенным культурным ценностям, традициям и обычаям, ориентация на специфические механизмы принятия решений, а также соблюдение определенных правил поведения, глубоко укоренных в национальной культуре [12].

Исходя из требований Программы и ФГОС обучающиеся на этапе ООО (8-9 класс) должны обладать ясным пониманием национально-культурного наследия страны, чей язык они изучают, и уметь истолковывать различные аспекты иноязычной культуры в контексте своей собственной культуры.

Анализ УМК по немецкому языку авторов И.Л. Бим и Л.В. Садовой (2010-2020 гг. издания) за 8 и 9 классы показал наличие в

содержании образования следующий национально-культурной специфики:

в страноведческом аспекте представлены:

– географическое положение ФРГ, страноведческие реалии Германии; достопримечательности отдельных городов (столица Баварии Мюнхен, столица ФРГ Берлин), реки Германии с акцентом на романтическую долину Рейна (8 кл.). Предоставляемая информация интегрируется с совершенствованием умения работать с картой Германии (задания по нахождению географических объектов, федеральных земель, крупных городов и т.д.) (9 кл.);

– ведущие немецкие промышленные предприятия и концерны, процесс роботизации в немецкой промышленности (9 кл.).

В социальном аспекте представлены:

– возможности и особенности отдыха молодежи и подростков в Австрии и Германии, особенности школьной системы образования в ФРГ (типы школ, система оценивания, набор школьных предметов) (8 кл.); особенности жизни и проблем молодежи в Германии (9 кл.)

– актуальная молодежная тематика: свободное время (возможности времяпрепровождения, что читают немецкие школьники) (9 кл.); выбор профессии (выбор учебного заведения для продолжения образования, выбор профессии, положение молодежи в современном обществе, морально-нравственные проблемы поведения) (9 кл.);

– средства массовой информации в Германии и их роль в обществе (9 кл.);

– чтение и читательские предпочтения у разных возрастных групп немецкого общества (9 кл.).

В разряде бытовых/национальных особенностей представлены:

– особенности поведения на вокзалах Германии (8 кл.);

– евро, как основная валюта Германии, Австрии и ЕС (8 кл.);

– каталоги ведущих немецких издательств печатной продукции (9 кл.);

– телефон доверия для молодых людей в Германии (9 кл.);

– деятельность центров досуга в Германии (9 кл.);

– статистические данные по результатам анкетирования, касающиеся общих жизненных вопросов и жизненных приоритетов (9 кл.);

– популярные у немецкой молодежи профессии (9 кл.);

– система профессионального образования в Германии (9 кл.);

– кумиры немецкой молодежи (9 кл.);

– программы немецкого телевидения (9 кл.);

– школьная газета в Германии (9 кл.).

В лингвистический аспект включены:

– речевой этикет при совершении покупок, заказе еды в кафе и ресторане (8 кл.); анализ прочитанного художественного произведения и выражение собственного мнения о прочитанном (9 кл.);

– слова-реалии, отражающие особенности быта, системы образования, телевидения, профессии и т.д. (8-9 кл.);

– аутентичные газетные объявления о поиске работы, статьи из популярных немецких и австрийских газет и журналов для ознакомительного чтения (9 кл.);

– отрывки из произведения Г.А. Бюргера «Abenteuer des Freiherrn von Münchhausen», информация о Б. Брехте и отрывки из его произведения «Geschichten von Herrn Keuneg» (8 кл.); общее знакомство с немецкой классикой в произведениях И.Ф. Гете, Г. Гейне, Ф. Шиллер (9 кл.).

В литературном аспекте привлекает внимание книга для чтения (авторы И.Л. Бим, Е.В. Игнатова. Немецкий язык. Книга для чтения. В 3 частях. 7-9 классы. Москва, Изд-во: Просвещение, 2021 г. выпуска), содержание которой представляет разные литературные жанры: народные сказки, легенды, предания, рассказы, истории, анекдоты, небылицы, отрывки из романов для подростков, и т.д. Особое внимание с точки зрения выбранного исследования привлекают изложенные в книге для чтения шванки (нем. Schwank – от средневерхненемецкого «swanc» в переводе «веселая идея»), типично немецкие небольшие юмористические рассказы в прозе или стихах, сатирического или назидательного характера, высмеивающие человеческие слабости и социальные пороки.

В методическом аспекте широко представлена проектная методика: как краткосрочные проекты по вышеперечисленной тематике (8-9 кл.), так и долгосрочный проект, например, по составлению разговорника немецкого языка (8 кл.).

В целом анализируемые УМК дают учителю большие возможности по организации проектной деятельности как на уроках, так и во время проведения внеклассных мероприятий. Опираясь на принципы опоры на родной язык и культуру, публичности представления полученных результатов, индивидуальный и групповой подход в реализации, проекты направлены на познание культурных особенностей стран изучаемого языка путем поиска и систематизации необходимой информации, а также сравнения особенностей родной и иноязычной культуры.

Реализация принципа наглядности обучения происходит в описываемых УМК при помощи схем, графиков, таблиц, географических карт, иллюстрирующих текстовую информацию страноведческого,

лингвистического, социального и т.д. характера. Авторы учебников использовали фотографии достопримечательностей городов Германии и Австрии, художественные иллюстрации произведений немецких писателей. Аудиоприложения являются неотъемлемым компонентом УМК для 8 и 9 классов, они представлены в формате CD и MP3 и содержат аудиозаписи текстов и диалогов для развития умений аудирования. Большая часть материалов для аудирования опирается на социокультурную и лингвострановедческую информацию о Германии и Австрии. В аудиоприложение включено также несколько аутентичных песен с легким приятным ритмом, лингвистическим содержанием средней степени сложности. Это позволяет получить определенную осведомленность о музыкальной культуре немцев.

Таким образом, исходя из представленного перечня изучаемой на ступени ООУ (8-9 кл.) текстовой и аудиовизуальной информации, можно сделать вывод о достаточной репрезентативности социально-культурной специфики немецкоговорящих стран, по крайней мере относительно ФРГ: она представлена в широком спектре от необходимых историко-географических знаний о стране изучаемого языка до фактов из повседневной жизни отдельных слоев общества (молодежи) и национальных лингвистических особенностей (слова-реалии, этикетные и разговорные выражения, элементы молодежного сленга).

Как было отмечено нами ранее, овладение немецким языком должно быть неразрывно связано с усвоением национально-культурной специфики страны изучаемого языка. Последнее необходимо для реализации так называемого «диалога культур», когда обучаемый непосредственно или опосредованно реализует межкультурную коммуникацию. В свою очередь для полноценной реализации процесса коммуникации необходимо знать, понимать и принимать культурно-национальные особенности другой нации. Процесс принятия во многом основывается на умении сопоставлять явления родной и иной культуры.

С целью определить уровень владения национально-культурной спецификой школьниками 9 класса одной из массовых школ г. Шадринска студенткой М.С. Коровиной был проведен входной лингвострановедческий тест «Deutschland im Fokus: Kultur und Geographie». Составленные по материалам учебников 7-8 классов (авторы И.Л. Бим, Л.В. Садомова) 20 вопросов теста отражали аспекты культуры, географии и истории Австрии и Германии. При разработке заданий руководствовались принципами четкости формулировок, посильности, возрастающей степени сложности,

соответствием содержанию учебников, разнообразием предлагаемых вопросов (выбор одного правильного ответа, определение истинного/ложного высказывания и установление соответствия между предлагаемыми культурными объектами (например, городами и их достопримечательностями)). Расчетное время выполнения составляло 30 минут. Каждый правильный ответ оценивался в 1 балл, переводился в процентное соотношение, оценивание зависело от количества набранных баллов: 85% и выше оценивалось на «5», от 75% до 85% – «4», от 50% до 70% – «3». Обучаемые, набравшие по результату теста менее 50% оценивались неудовлетворительно. Результаты тестирования показали уровень знаний ниже заявленного в требованиях программы обучения: отсутствовали отличные оценки, всего 17% обучающихся получили оценку «4»; 50% получили оценку «3», 33% показали неудовлетворительные знания.

Попутно были отмечены такие педагогические характеристики обучаемых, как пассивность на занятии, отсутствие осознания актуальности знания национально-культурной спецификой немецкоязычных стран, преобладание внешней мотивации в изучении немецкого языка.

Полученные данные подтвердили актуальность исследования и необходимость разработки методической схемы, нацеленной на повышение уровня знаний в области национально-культурной спецификой немецкоговорящих стран.

Основу методической схемы для повышения уровня знаний в области национально-культурной спецификой немецкоязычных стран составили ведущие в современной методике обучения иностранным языкам подходы: социокультурный подход, ориентированный на изучение языка в контексте естественной среды его носителей и предполагающий взаимодополняющее обучение языку и культуре [18] и лингвострановедческий, сконцентрированный на изучении языковых особенностей стран изучаемого языка, способствующий умению выражать свои мысли на немецком языке и таким образом лучше усваивать языковые и культурные знания. Лингвострановедческий подход путем сравнения оттеняет особенности своей национальной культуры, а также знакомит с общечеловеческими ценностями [2].

Ведущими принципами в изучении национально-культурной специфики немецкоязычных стран были выбраны:

Общенаучные:

– принцип коммуникативности, реализуемый через ситуативность, наглядность, проблемность и новизну;

– принцип построения исторического нарратива, проявляющийся в ценностном значении информации, свидетельстве информации в пользу общей теории, значении в свете последствий, раскрывающих другие факты, значении информации и необычности;

– принцип культуросообразности: ценностный смысл и ценностная значимость содержания, отсутствие искаженных культуроведческих представлений, возрастная приемлемость культуроведческого материала, наличие социокультурного комментария, сочетание традиционного и актуального [16].

Общедидактические:

– принцип учета возрастных и индивидуальных особенностей обучающихся,
– принцип возрастающей степени сложности.

Частнометодические:

– аутентичность учебных материалов;
– обеспечение наглядности (зрительной, текстовой, слуховой);
– ситуативно-тематическая организация обучения;
– коммуникативная и социокультурная направленность обучения.

Описываемая методическая схема реализует все известные в классической методике формы работы с обучающимися: индивидуальную, парную, групповую, фронтальную.

Ведущие методы:

– коммуникативный метод, реализующий постоянное практическое использование иностранного языка на занятии;

– лингвосоциокультурный метод как наиболее эффективный и основополагающий в реализации национально-культурной специфики. Этот метод объединяет грамматические и лексические структуры языка с социокультурным компонентом;

– интерактивный метод, дающий уникальную возможность учителю максимально разнообразить ход урока и творчески подойти к процессу обучения в целом, повысить интерес и мотивацию обучающихся к теме.

– метод проектов, выступающий ведущим в проанализированном УМК и реализующий основные сюжетно-тематические линии и методические направления, заложенные в материалах.

Приемы реализации перечисленных методов – задания коммуникативные, смыслоактуализирующие задания, задания по вербальному и невербальному общению, игровые задания, ролевые игры и т.д. Отдельно выделяются приемы работы над немецкими лексическими единицами с национально-культурной спецификой [9].

На основе вышеперечисленных научных, методических и педагогических положений студенткой М.С. Коровиной был проведен ряд фрагментов уроков для повышения знаниевой составляющей национально-культурной специфики Австрии и Германии у обучающихся 9 класса.

Например, фрагменты уроков на темы (по учебному пособию для общеобразовательных организаций «Немецкий язык. 9 класс» авторов И.Л. Бим, Л.В. Садовой. Москва, Изд-во: Просвещение, 2014 г. выпуска):

– «Lesen macht klug» (тексты А и В и задания к ним на с. 36-38), с целевой установкой на развитие умений извлекать информацию, касающуюся национально-культурной специфики, из текстов публицистического содержания.

Попутными задачами выступили:

– совершенствование навыков понимания прочитанного на немецком языке, умение анализировать полученную информацию и проводить сравнение на основе прочитанного (культ чтения в Германии и в России);

– стимулирование познавательного интереса обучающихся к проявлениям культуры немцев в области книг и чтения, мотивация к изучению иноязычной и родной культур, воспитание толерантного отношения к культуре стран изучаемого языка.

– «Lernst du was, dann weiß du was!» (слова и тексты на с.44-45) с целевой установкой познакомиться с различными видами чтения и расширить свой словарный запас, включая слова-реалии (der Bücherwurm, die Leserratte, der Lesefuchs). Попутными задачами выступили:

– развитие фонематического слуха, развитие навыков сравнения и анализа услышанного;

– пробудить интерес обучающихся к чтению художественной литературы, в том числе немецкоязычных авторов.

Внеклассное мероприятие «Moderne deutsche Schriftsteller», с целевыми установками:

– познакомить обучающихся с творчеством современных немецких детских и молодежных писателей и фактами их биографии (Cornelia Funke, Wolfgang Herrndorf),

– повысить социокультурную осведомленность,

– способствовать развитию творческого мышления и воображения.

В ходе внеклассного мероприятия в занимательной форме, с использованием современных компьютерных технологий школьники получают новую информацию, осмысливают, обсуждают ее на немецком языке и резюмируют в творческой форме (предлагается создать на компьютере/нарисовать обложку к одной их

книг авторов, о которых обучаемые узнали на занятии, и представить ее одноклассникам).

Итогом проделанной работы явился рост осведомленности школьников 9 класса по теме «Немецкая литература». Это подтвердил итоговый лингвострановедческий тест, составленный на основе вышеописанного входного теста, но с добавлением вопросов по пройденным темам. Оценку «5» получили 34% обучаемых, «4» – 33%; «3» – 33%, нет обучаемых, получивших неудовлетворительную оценку. Сравнительный анализ выполненных тестов показал снижение неудовлетворительных оценок на 33%, рост хороших и отличных оценок на 50%. Дополнительно было отмечено: увеличение скорости выполнения заданий, рост познавательной активности обучаемых на занятиях, рост мотивации к изучению национально-культурной специфики немецкоязычных стран.

Заключение.

Таким образом, мы приходим к выводу, что изучение национально-культурной специфики в процессе обучения немецкому языку на среднем этапе обучения (8-9 классы) способствует погружению обучаемого в культурную среду страны изучаемого языка, в силу возраста и жизненного опыта обучаемых позволяет понимать культурное сходство и отличия, сравнивать культурные проявления родной и иной культуры, включаться в «диалог культур». Итоговым результатом такого обучения может стать взаимопонимание и сотрудничество с представителями немецкоязычной культуры на равноправной основе путем развития толерантного сознания в условиях поликультурной действительности. Это соответствует требованиям, выдвигаемым нормативными документами в области иноязычного образования (ФГОС ООО, Концепция иностранного языка в системе школьного филологического образования, примерные рабочие программы), и реализуется через предметные линии учебников авторского коллектива под руководством И.Л. Бим.

Анализ объема и содержания социально-культурной специфики немецкоязычных стран в действующих УМК по немецкому языку для 8 и 9 классов показал ее репрезентативность, полиаспектность и тематическую сочлененность с основными сюжетными линиями, предложенными авторами учебников И.Л. Бим и Л.В. Садовой. Представлен достаточно широкий спектр необходимой и достаточной для коммуникации информации о географии, истории, образовании, быте и т.д. немцев, в том числе молодежи. В меньшем объеме и не так полиаспектно представлена культура австрийцев, так как более детальное знакомство

с этой страной отнесено авторами к старшей ступени обучения (10-11 классы).

Недостаточным, однако, оказался уровень владения обучаемыми 9 класса, в котором планировалось опытное обучение, социально-культурной спецификой немецкоязычных стран, что стимулировало разработку методической схемы и определило вектор в работе по планированию и реализации ряда фрагментов уроков.

Внедрение элементов опытного обучения в массовую школу показало, что изучение национально-культурной специфики немецкоязычных стран эффективно с использованием предложенной нами методической схемы. Основу методической схемы составили ведущие в современной методике обучения иностранным языкам социокультурный и лингвострановедческий подходы, общенаучные, общедидактические и частнометодические принципы, среди последних особо отмечается аутентичность, наглядность, ситуативность и специфичная для выбранной тематики социокультурная коммуникативная направленность обучения. Апробированная методическая схема реализуется в различных формах работы с обучающимися (индивидуальной, парной, групповой, фронтальной), ведущими выступают коммуникативный, лингвокультурный, интерактивный методы и метод проектов.

Наполнение методической схемы конкретизированными приемами будет зависеть от творческого замысла учителя иностранного языка, возраста и уровня обученности школьников, тематики учебных материалов. Предложенные нами приемы работы по повышению знаниевой составляющей национально-культурной специфики в процессе обучения немецкому языку способствовали росту коммуникативной компетенции (особенно в ее лингвострановедческом и культурологическом компоненте) расширению кругозора обучаемых, активизации познавательной и творческой деятельности на уроках по немецкому языку и во внеурочной деятельности. В целом реализация методической схемы создавала условия для взаимопроникновения языка и культуры на уроках немецкого языка. Ключевым звеном стало изучение национально-культурной специфики немецкоязычных стран.

Дальнейшие перспективы разработки тематики исследования, касающиеся национально-культурной специфики, видятся нам в перспективности применения полученных знаний и опыта поликультурного сравнения и анализа в формировании такого значимого в современных условиях развития общества качества личности как российская гражданская идентичность.

◆

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Азимов, Э.Г. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам) / Э.Г. Азимов, А.Н. Щукин. – Москва : ИКАР, 2009. – 448 с. – Текст : непосредственный.
2. Бейларова, Л.Г. Обучение немецкому языку методом лингвострановедческого подхода в контексте межкультурной коммуникации / Л.Г. Бейларова. – Текст : непосредственный // *Германистика-2022: noveetnova : материалы V Междунар. науч. конф.*, Москва, 7-9 дек. 2022 г. – Москва : МГЛУ, 2023. – С. 41-44.
3. Биболетова, М.З. Иностранный язык. Реализация ФГОС основного общего образования : метод. пособие для учителя / М.З. Биболетова, Н.Н. Трубанева ; под ред. И.Н. Добротиной. – Москва : Институт стратегии развития образования РАО, 2022. – 103 с. – Текст : непосредственный.
4. Бим, И.Л. Иностранный язык в системе школьного филологического образования (концепция) / И.Л. Бим, З.М. Биболетова, А.В. Щепилова, В.В. Крылова. – Текст : непосредственный // *Иностранные языки в школе*. – 2009. – № 1. – С. 4-8.
5. Булыгина, М.В. Теоретические позиции и актуальные практико-ориентированные направления формирования российской гражданской идентичности в обучении иностранному языку в школе / М.В. Булыгина. – Текст : непосредственный // *KANT*. – 2024. – № 2 (51). – С. 448-455.
6. Гальскова, Н.Д. Теория обучения иностранным языкам : учеб. пособие для студентов учреждений высш. образования / Н.Д. Гальскова. – Москва : Академия, 2015. – 363 с. – Текст : непосредственный.
7. Гальскова, Н.Д. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика : учеб. пособие для студентов лингв. ун-тов и фак. ин. яз. высш. пед. учеб. заведений. – 2-е изд. / Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез. – Москва : Академия, 2015. – 336 с. – Текст : непосредственный.
8. Дубаков, А.В. Формирование российской гражданской идентичности в обучении иностранному языку в школе / А.В. Дубаков. – Текст : непосредственный // *Мир науки, культуры, образования*. – 2023. – № 4 (101). – С. 155-157.
9. Коровина, М.С. Формирование лингвострановедческой компетенции учащихся общеобразовательных школ при обучении немецкой лексики с национально-культурной спецификой / М.С. Коровина. – Текст : непосредственный // *Наука молодых 2022 : сб. ст. II Междунар. науч.-исслед. конкурса*. – Петрозаводск : Новая наука, 2022. – С. 138-142.
10. Королева, Ю.В. Подходы к изучению национально-культурной специфики / Ю.В. Королева. – Текст : непосредственный // *Языковое бытие человека и этноса*. – 2006. – № 11. – С. 120-130.
11. Миролюбов, А.А. Культурологическая направленность в обучении иностранным языкам / А.А. Миролюбов. – Текст : непосредственный // *Иностранные языки в школе*. – 2001. – № 5. – С. 11-14.
12. Михайлова, Ю.С. Национально-культурная специфика с точки зрения лингвокультурологии / Ю.С. Михайлова. – URL: <https://textarchive.ru/c-2694789.html> (дата обращения: 20.11.2024). – Текст : электронный.
13. Московкин, Л.В. Становление национально-ориентированного подхода в методике преподавания русского языка как иностранного / Л.В. Московкин, А. Юйсуфу. – Текст : непосредственный // *Теория и методика преподавания русского языка как иностранного*. – 2023. – № 3. – С. 30-35.
14. Национально-культурная специфика речевого поведения / под ред. А.А. Леонтьева, Ю.А. Сорокина, Е.Ф. Тарасова. – Москва : Наука, 1977. – 352 с. – URL: <https://klex.ru/n9d?ysclid=m3olcsbsg1946704105> (дата обращения: 21.11.2024). – Текст : электронный.
15. Немецкий язык. 2-11 классы. Предметные линии учебников И.Л. Бим : сб. пример. рабочих прогр. : учеб. пособие для общеобразоват. организаций / И.Л. Бим, Л.И. Рыжова, Л.В. Садомова, М.А. Лытаева. – Москва : Просвещение, 2019. – 336 с. – Текст : непосредственный.
16. Пыхина, Н.В. Проблема педагогических условий формирования лингвострановедческой компетенции младших школьников / Н. В. Пыхина. – Текст : непосредственный // *Вестник ВятГУ*. – 2009. – № 4. – С. 137-140.
17. Российская Федерация. Министерство просвещения. Федеральный государственный стандарт основного общего образования (ФГОС ООО). – URL: https://sch-22.gosuslugi.ru/netcat_files/30/69/FGOS_OOO_0.pdf?ysclid=lkmhkw8x2a391640179 (дата обращения: 7.04. 2024). – Текст : электронный.
18. Сафонова, В.В. Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций / В.В. Сафонова. – Воронеж : Истоки, 1996. – 238 с. – Текст : непосредственный.
19. Тищенко, Н.В. К вопросу о национально-культурной специфике политического дискурса / Н.В. Тищенко. – Текст : электронный // *Альманах современной науки и образования*. – 2016. – № 11 (113). – С. 99-101. – URL: <https://www.gramota.net/materials/1/2016/11/> (дата обращения: 20.11.2024)
20. Шерина, Е.А. Лингвокультурологический аспект изучения национально-культурной специфики языка / Е.А. Шерина, А.В. Алексеева. – Текст : электронный // *Фундаментальные исследования*. – 2014. – № 12-1. – С. 215-218. – URL: <https://fundamental-research.ru/ru/article/view?id=36100> (дата обращения: 07.11.2024).

REFERENCES

1. Azimov, E.G. and Shchukin, A.N. (2009), *New Dictionary of methodological terms and concepts (theory and practice of language teaching)*, Moscow: ICARUS, 448 p. (in Russian)

2. Beylarova, L.G. (2023), “Teaching the German language using a linguistic and cultural approach in the context of intercultural communication”, *Germanistics-2022: noveetmova: proceedings of the V International Scientific Conference, Moscow: MGLU*, 7-9 Dec. 2022, pp. 41-44. (in Russian)
3. Biboletova, M.Z. and Trubaneva, N.N., In Dobrotina I.N. (ed.) (2022), *Foreign language. Implementation of the Federal State Educational Standard of basic general education: method. teacher's manual*, Moscow: Institute of Education Development Strategy, RAO, 103 p. (in Russian)
4. Bim, I.L., Biboletova, Z.M., Shchepilova, A.V. and Krylova, V.V. (2009), “A foreign language in the school philological education system (concept)”, *Foreign languages at school*, No. 1, no. 1, pp. 4-8. (in Russian)
5. Bulygina, M.V. (2024), “Theoretical positions and actual practice-oriented directions of the formation of Russian civic identity in teaching a foreign language at school”, *KANT*, no. 2 (51), pp. 448-455. (in Russian)
6. Galskova, N.D. (2015), *Theory of teaching foreign languages: a manual for students of higher education institutions*, Moscow: Academy, 363 p. (in Russian)
7. Galskova, N.D. and Gez, N.I. (2015), *Theory of teaching foreign languages. Linguodidactics and methodology: a handbook for students of linguistics. University and Faculty of Higher Education*, 2nd ed., Moscow: Academy, 336 p. (in Russian)
8. Dubakov, A.V. (2023), “Formation of Russian civic identity in teaching a foreign language at school”, *World of Science, Culture, Education*, No. 4, (101), pp. 155-157. (in Russian)
9. Korovina, M.S. (2022), The formation of linguistic and cultural competence of secondary school students in teaching German vocabulary with national and cultural specifics, *Science of the young 2022: collection of Articles II International Scientific research competition*, Petrozavodsk: New Science, pp. 138-142. (in Russian)
10. Koroleva, Yu.V. (2006), “Approaches to the study of national and cultural specifics”, *Linguistic existence of a person and an ethnos*, no. 11, pp. 120-130. (in Russian)
11. Mirolyubov, A.A. (2001), “Cultural orientation in teaching foreign languages”, *Foreign languages at school*, No. 5, pp. 11-14. (in Russian)
12. Mikhailova, Y.S. *National cultural specificity from the point of view of linguoculturology* [online], available at: <https://textarchive.ru/c-2694789.html> [Accessed 20.11.2024]. (in Russian)
13. Moskovkin, L.V. and Yussuf, A. (2023), “The formation of a nationally oriented approach in the methodology of teaching Russian as a foreign language”, *Theory and methodology of teaching Russian as a foreign language*, No. 3, pp. 30-35. (in Russian)
14. Leontieva A.A., Sorokina Yu.A. and Tarasova E.F. (eds.) (1977), *National and cultural specificity of speech behavior* [ebook], Moscow: Nauka, 352 p., available from: <https://klex.ru/n9d?ysclid=m3olcsbsg1946704105> [Accessed 21.11.2024]. (in Russian)
15. Bim, I.L., Ryzhova, L.I., Sadomova, L.V. and Lytaeva, M.A. (2019), *German. Grades 2-11. Subject lines of textbooks by I.L. Bim : a collection of examples, working programs : studies. a manual for general education. organizations*, Moscow: Prosveshchenie, 336 p. (in Russian)
16. Pykhina, N.V. (2009), “The problem of pedagogical conditions for the formation of linguistic and cultural competence of younger schoolchildren”, *Bulletin of Vyatka State University*, No. 4, pp. 137-140.
17. *Federal State Standard of Basic General Education*, Ministry of Education of the Russian Federation, available from: https://sch-22.gosuslugi.ru/netcat_files/30/69/FGOS_OOO_0.pdf?ysclid=lkmhkwx2a391640179 [Accessed 07.04.2024]. (in Russian).
18. Safonova, V.V. (1996), *The study of languages of international communication in the context of the dialogue of cultures and civilizations*, Voronezh: Istoki, 238 p.
19. Tishchenko, N.V. (2016), “On the issue of national and cultural specifics of political discourse”, *Almanac of Modern Science and Education* [online], no. 11 (113), pp. 99-101, available from: <https://www.gramota.net/materials/1/2016/11/> [Accessed 20.11.2024]. (in Russian).
20. Sherina, E.A. and Alekseeva, A.V. (2014), “The linguistic and cultural aspect of studying the national and cultural specificity of language”, *Fundamental research* [online], no. 12-1, pp. 215-218, available from: <https://fundamental-research.ru/ru/article/view?id=36100> [Accessed 07.11.2024]. (in Russian).

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ:

М.В. Булыгина, доцент, кандидат педагогических наук, доцент кафедры теории и практики германских языков, ФГБОУ ВО «Шадринский государственный педагогический университет», г. Шадринск, Россия, e-mail: bulygina_margarita_0117@mail.ru, ORCID: 0000-0001-6864-998X.

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR:

M.V. Bulygina, Ph. D. in Pedagogical Sciences, Associate Professor, Department of Theory and Practice of German Languages, Shadrinsk State Pedagogical University, Shadrinsk, Russia, e-mail: bulygina_margarita_0117@mail.ru, ORCID: 0000-0001-6864-998X.